

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/statya/262818>

Тип работы: Статья

Предмет: Переводоведение

-

Особенности перевода вымышленного языка «надсат» в романе Э.Берджесса «Заводной апельсин»

Аннотация: В данной статье анализируются способы словообразования неологизмов на примере искусственного языка «надсат» в антиутопии Э. Берджесса «Заводной апельсин». Проводится классификация неологизмов по способу образования и тематической организации. Представлены данные количественного анализа способов словообразования неологизмов в данном романе. Рассматриваются вопросы значения языка в романе.

Ключевые слова: авторские неологизмы, лексические единицы, словообразование, авторский замысел, Э. Берджесса «Заводной апельсин», «надсад», классификация.

Abstract: This article analyzes the ways of word formation of neologisms on the example of the artificial language "nadsat" in E. Burgess' dystopia "A Clockwork Orange". A classification of neologisms is carried out according to the method of formation and thematic organization. The data of the quantitative analysis of the methods of word formation of neologisms in this novel are presented. Questions of the meaning of language in the novel are considered.

Следует отметить, что язык находится в постоянном движении. Со времен возникновения языка, как сложной знаковой системы, люди постоянно использовали в речи новые слова (неологизмы), тем самым постоянно пополняя лексику языка [1]. Новая лексема может быть заимствована из другого языка, либо образована по правилам словообразовательных процессов, а изменение или перенос значения слова становится неологизмом.

Существует ряд определений понятия «неологизм». По одному из них неологизм – это новое слово или старое значение нового слова [2]. Е. В. Розен под неологизмом она понимала всякое новое слово или выражение, которое появляется в языке [3, с.53].

Список литературы

1. Левицкий А. Э. Горизонты развития неологии XXI века // Горизонты современной лингвистики. Традиции и новаторство: сборник статей / ред. Н. К. Рябцева, В. А. Виноградов. М., 2009. С. 350-364.
2. Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты / Н.А. Лаврова. М.: Флинта: Наука, 2009. 208 с.
3. Розен Е.В. Новая лексика в современном немецком языке // Ин.языки в шк. - 1966, №4 - с. 53-61.
4. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. – М.: Высшая школа, 1991. – 560с.
5. Степаненкова Т.Н. Неологизмы в русском языке, Альманах мировой науки, 2017., 4-1 (19), стр. 59-62
6. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: ВШ, 1989. — 200 с.
7. Gilbert (ed.). Tournouy Humanistica Lovaniensia (Vol. XXIII), Leuven University Press, 1975, 376p.
8. Burges A. A Clockwork Orange [Электронный ресурс] <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/A-Clockwork-Orange/1>
9. Юровских, А. В. Роль вымышленных языков в формировании жанра антиутопии / А. В. Юровских // «Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки»: Электронный сборник статей по материалам XVII студенческой международной научно-практической конференции. — Новосибирск: Изд. «СИБАК». — 2014. — № 2
10. A Dictionary Of Nadsat [Электронный ресурс] <https://mixerfix.medium.com/a-dictionary-of-nadsat-290b10b6f0dc>

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/statya/262818>